叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 路边停车(road Stop) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

路边停车(Road Stop)
第1/1页

[roʊd] [stɑːp]
ROAD **STOP**
路 停止

路边停车

[baɪ]['deɪvɪd]['meɪs(ə)n]
by **David** **Mason**
经过 大卫 石匠

作者：大卫·梅森

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['eni] ['ʌðər] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
It **was** **like** **any** **other** **car** **on** **the** **road** **.**
它 曾是 喜欢 任何 其他 车 在 这 路 .

它和路上的其他汽车没什么两样。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[wʌz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪk] , [self] - [kən'teɪnd] — [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] !
was **automatic** **,** **self** **-** **contained** **—** **and** **eternal** **!**
曾是 自动的 , 自己 - 包含 — 和 永恒 !

它是自动的、独立的——而且是永恒的!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['dʒænjueri] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **January** **1963** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 一月 - .

《如果世界》科幻杂志，1963年1月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɪn]['ruːlər] - [streɪt] [pər'spektɪv] [tɔːrd] [bəuθ][hə'raɪz(ə)nz] ,
The **highway** **stretched** **away** **in** **ruler** **-** **straight** **perspective** **toward** **both** **horizons** **,**
这 公路 拉伸 离开 在 统治者 - 直的 看法 朝向 两个都 地平线 ,

高速公路笔直地延伸至两边的地平线，如同尺子划过一般。

[blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [laɪk][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv][ɪŋk] .
black **and** **shining** **in** **the** **sun** **like** **a** **river** **of** **ink** **.**
黑色的 和 灼灼 在 这 太阳 喜欢 一个 河 的 墨水 .

在阳光下，它漆黑闪亮，像一条墨河。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [braɪt] [pæ'stel] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [rest] [stɑːp] - [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [triːz]

Beside	**it**	**,**	**the**	**bright**	**pastel**	**buildings**	**of**	**Rest**	**Stop**	**25**	**stood**	**among**	**the**	**green**	**trees**
旁	它	,	这	明亮的	粉彩	建筑物	的	休息	停止	-	站立	之中	这	绿色的	树木

.

:

·

旁边，25号休息站明亮的粉彩色建筑掩映在绿树丛中。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][kɑːr] [ʃɑːt] [pæst] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪs] [ʌv; əv][splɪt] [wɪnd] ;

Occasionally	**a**	**car**	**shot**	**past**	**,**	**a**	**flash**	**of**	**metal**	**and**	**a**	**hiss**	**of**	**split**	**wind**	**;**
偶尔	一个	车	射击	过去的	,	一个	闪光	的	金属	和	一个	嘶	的	分裂	风	;

偶尔会有汽车呼啸而过，金属闪光，风声呼啸；

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][æt; ət] [naɪt] ,

but	**the**	**road**	**was**	**one**	**which**	**was**	**used**	**more**	**often**	**at**	**night**	**,**
但	这	路	曾是	一	哪个	曾是	用过的	更多的	经常	在	夜晚	,

但这条路夜间通行更为频繁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['empti] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	**was**	**nearly**	**empty**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
和	曾是	几乎	空的	在	这	下午	.

下午几乎空无一人。

[sæm][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'tendənt] [ɑːn]['duːti] .

Sam	**was**	**the**	**only**	**attendant**	**on**	**duty**	**.**
山姆	曾是	这	仅有的	服务员	在	责任	.

山姆是当班的唯一服务员。

[stɑːp] - ['niːdɪd] ['oʊnli] [tuː] ['hjuːmən] [ə'tendənts] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ɪts] ['bɪziːst] ['aʊərz] .

Stop	**25**	**needed**	**only**	**two**	**human**	**attendants**	**,**	**even**	**at**	**its**	**busiest**	**hours**	**.**
停止	-	需要	仅有的	二	人类	服务员	,	甚至	在	它是	最繁忙	小时	.

即使在最繁忙的时候，25 号站也只需要两名工作人员。

[hiː; hi][sæt] , ['stərɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] [lʌntʃ] ['kaʊntər] ,

He	**sat**	**,**	**staring**	**out**	**at**	**the**	**highway**	**,**	**his**	**elbows**	**on**	**the**	**lunch**	**counter**	**,**
他	卫星	,	凝视	出去	在	这	公路	,	他的	肘部	在	这	午餐	柜台	,

他坐在那里，双肘撑在午餐柜台上，目光投向窗外的高速公路。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [blæŋk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [set] ['taɪtli] .

his	**round**	**face**	**blank**	**,**	**but**	**his**	**mouth**	**set**	**tightly**	**.**
他的	圆形的	脸	空白的	,	但	他的	嘴	放	紧紧	.

他圆圆的脸上毫无表情，但嘴唇却紧紧抿着。

[ðə; ði] [foʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [smɔːl] ['grʌntɪŋ] [nɔɪz] .

The	**phone**	**at**	**his**	**elbow**	**emitted**	**a**	**small**	**grunting**	**noise**	**.**
这	电话	在	他的	弯头	发射	一个	小的	哼哼	噪音	.

他手肘边的手机发出轻微的咕哝声。

" [juː; jʊ] [stɪl] [ðer; ðər] ?

"	**You**	**still**	**there**	**?**
"	你	仍然	那里	?

你还在吗?

" [ðə; ði] [foʊn] [vɔɪs] [sed] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

"	**the**	**phone**	**voice**	**said**	**inquiringly**	**.**
"	这	电话	嗓音	说	询问地	.

“电话那头传来一个询问的声音。”

" [jeə] .

"	**Yeah**	**.**
"	是的	.

“是的。

" [sæm] [sed] , [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
" Sam said , still staring at the highway .
" 山姆 说 , 仍然 凝视 在 这 公路 .

"萨姆一边说着，一边仍然盯着高速公路。"

" [wel] . . . .
" Well . . . .
" 出色地 . . . .

"出色地....

" [ðə; ði] [vɔɪs] [pɔːzd] .
" The voice paused .
" 这 嗓音 暂停 .

那声音停顿了一下。

" [lʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [jʊr; jər] [weɪ] .
" Look , it might not come your way .
" 看 , 它 可能 不是 来 你的 方式 .

"听着，它可能不会降临到你头上。"

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tɜːrnz] [west] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['brɪt(ə)n][ˌɪntər'sekʃ(ə)n] . "
It usually turns west at the New Britain intersection . "
它 通常 转弯 西方 在 这 新的 英国 路口 . "

它通常在新不列颠路口向西转弯。

" [nɑːt]['ɔːlweɪz] .
" Not always .
" 不是 总是 .

不总是如此。

" [sæm] [sed] .
" Sam said .
" 山姆 说 .

"萨姆说道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [went] [baɪ] [hɪr] [wʌns] [bɪ'fɔːr] . "
" It went by here once before . "
" 它 去 经过 这里 一次 前 . "

"它以前从这里经过过一次。"

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]['nevər]['stɑːps] , ['eniweɪ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] ['fɜːrmli] .
" It almost never stops , anyway , " the voice said firmly .
" 它 几乎 绝不 停止 , 反正 , " 这 嗓音 说 牢牢 .

"反正它几乎从未停止过，"那个声音坚定地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][stɑːp] . "
" It won't stop . "
" 它 惯于 停止 . "

"它不会停止的。"

" [sʌm; səm] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sæm] [sed] .
" Some times it does , " Sam said .
" 一些 时代 它 做 , " 山姆 说 .

"有时候确实如此，"萨姆说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] .
" It doesn't have to .
" 它 不 有 到 .

不一定。

" [sæm] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Sam shrugged and said nothing .
" 山姆 耸了耸肩 和 说 没有什么 .

山姆耸了耸肩，什么也没说。

" [oʊ'keɪ] , [ðen] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" **Okay** , **then** , " **the** **voice** **said** .
" 好的 , 然后 , " 这 嗓音 说 .

“好吧，”那个声音说道。

" [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] . "
" **I** **called** **you** **about** **it** , **anyway** . "
" 我 称为 你 关于 它 , 反正 . "

“反正我给你们打过电话了。”

" [θæŋks] .
" **Thanks** .
" 谢谢 .

“谢谢。

" [sæm] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
" **Sam** **turned** **away** , **still** **watching** **the** **road** .
" 山姆 转向 离开 , 仍然 观看 这 路 .

山姆转过身，仍然注视着道路。

[fɑːr] [ɔːf] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [gliːmd] , ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] .
Far **off** **a** **speck** **of** **metal** **gleamed** , **growing** **larger** .
远的 离开 一个 斑点 的 金属 闪闪发光 , 生长 更大的 .

远处，一小点金属闪闪发光，越来越大。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [haɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [breɪks] [bɪ'gæn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kɑːr] [diː'selə,reɪtɪd] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd]
The **distant** **high** **sound** **of** **brakes** **began** , **as** **a** **car** **decelerated** , **coming** **toward**
这 遥远 高的 声音 的 刹车 开始 , 作为 一个 车 减速 , 未来 朝向
[ðə; ði] [stɑːp] .
the **Stop** .
这 停止 .

远处传来刺耳的刹车声，一辆车减速驶向停车处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [kɑːr] , [sæm] [toʊld] [hɪm'self] .
It **was** **just** **an** **ordinary** **car** , **Sam** **told** **himself** .
它 曾是 只是 一个 普通的 车 , 山姆 讲述 他自己 .

“那只是一辆普通的车，”萨姆告诉自己。

[ðæt] ['ʌðər] [kɑːr] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
That **other** **car** **was** **still** **hundreds** **of** **miles** **away** .
那 其他 车 曾是 仍然 数百 的 英里 离开 .

另一辆车还在几百英里之外。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [dæmp] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] ['lɑːrdʒər] .
But **his** **hands** **were** **damp** **as** **he** **watched** **it** **grow** **larger** .
但 他的 双手 是 潮湿 作为 他 观看 它 生长 更大的 .

但当他看着它越变越大时，他的双手都湿透了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['tælmən] [sɪ'dæn] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
It **was** **an** **ordinary** **Talman** **sedan** , **with** **two** **people** **in** **it** .
它 曾是 一个 普通的 塔尔曼 轿车 , 和 二 人们 在 它 .

那是一辆普通的塔尔曼轿车，车里坐着两个人。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɑːps] ['pɑːrkɪŋ] ['eriə] , [ænd; ənd] [ɪts] [dɔːz] [slɪd] ['oʊpən] ['smuːðli] .
It **swung** **into** **the** **Stop's** **parking** **area** , **and** **its** **doors** **slid** **open** **smoothly** .
它 摇摆 进入 这 停止 停車處 区域 , 和 它是 门 滑行 打开 顺利 .

它驶入车站的停车场，车门平稳地滑开了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [red] [laɪt] [flæʃt] [ɑːn] [ɪts] [ɑːrtʃt] [frʌnt] .
A **small** **red** **light** **flashed** **on** **its** **arched** **front** .
一个 小的 红色的 光 闪光灯 在 它是 拱形 正面 .

它拱形的前端闪过一盏小小的红灯。

[ðə; ði] [rɪ'per] ['sɪgnəl] .
The repair signal .
这 维修 信号 .

修复信号。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'per] [ʃɑːp] ['oʊpənd] .
In response the doors of the Repair shop opened .
在 回复 这 门 的 这 维修 店铺 打开 .

修理店的大门随即打开了。

[ðə; ði]['tælmən] ['weɪtɪd] ,
The Talman waited ,
这 塔尔曼 等待 ,

塔尔曼等待着，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ɪts] [pædɪd] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd] [muːvd]
as a man and a woman emerged from its padded interior and moved
作为 一个 男人 和 一个 女士 出现 从 它是 带衬垫 内部的 和 已搬
['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'per] [ʃɑːp] .
slowly into the Repair shop .
缓慢地 进入 这 维修 店铺 .

一男一女从软垫内走出来，慢慢地走进修理店。

[ðə; ði] [dɔːz] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
The doors closed behind it .
这 门 关闭 在后面 它 .

门在它身后关上了。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['restrɑːnt] , [wer] [sæm] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
The couple came toward the restaurant , where Sam stood waiting .
这 夫妻 来了 朝向 这 餐厅 , 在哪里 山姆 站立 等待 .

这对夫妇朝餐厅走去，萨姆已经在那里等着了。

" [haɪ] , " [ðə; ði][mæn] [sed] [tuː; tə][sæm] .
" Hi , " the man said to Sam .
" 你好 , " 这 男人 说 到 山姆 .

"嗨，"那人对萨姆说。

" [ˌæftər'nuːn] .
" Afternoon .
" 下午 .

"下午。

" [sæm] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] .
" Sam moved to the counter .
" 山姆 已搬 到 这 柜台 .

山姆走到柜台前。

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [waɪl] [jʊə(r)] ['weɪtɪŋ] , [foʊks] ?
" Something to eat while you're waiting , folks ?
" 某物 到 吃 尽管 你是 等待 , 各位 ?

"各位，等候的时候要不要吃点东西？"

" [ðə; ði] [tɔːl] , [dɑːrk][gɜːrl] [glɑːnst] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'per] [ʃɑːp] .
" The tall , dark girl glanced out at the closed doors of the Repair shop .
" 这 高的 , 黑暗的 女孩 瞥了一眼 出去 在 这 关闭 门 的 这 维修 店铺 .

"那个身材高挑、皮肤黝黑的女孩瞥了一眼修理店紧闭的大门。

" [haʊ] ['lɔŋz] [ðæt] [kɑːr]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]['taɪərd] [vɔɪs] .
" How long's that car going to take ? " she asked in a tired voice .
" 如何 朗的 那 车 去 到 拿 ? " 她 问 在 一个 疲劳的 嗓音 .

"那辆车要多久才能到？"她疲惫地问道。

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][hoʊm] [tə'naɪt] . "
" I wanted to get home tonight . "
" 我 通缉 到 得到 家 今晚 . "

"我今晚想回家。"

" [nɑːt] [lɔːŋ] , " [sæm] [sed] .
" Not long , " Sam said .
" 不是 长的 , " 山姆 说 .

"不久了，"萨姆说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] ['eniθɪŋ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] . "
" It didn't look like anything complicated . "
" 它 没有 看 喜欢 任何事物 复杂的 . "

"看起来并不复杂。"

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ?
" How can you tell ?
" 如何 能 你 告诉 ?

你怎么知道的?

" [ðə; ði][mæn] [æskt] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
" the man asked , sitting down .
" 这 男人 问 , 坐着 向下 .

"那人坐了下来，问道。"

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːl] [naɪt] . "
" It could take all night . "
" 它 可以 拿 全部 夜晚 . "

"可能要花一整夜的时间。"

" [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [waɪl] [jʊə(r)] ['weɪtɪŋ] ?
" Like something to eat while you're waiting ?
" 喜欢 某物 到 吃 尽管 你是 等待 ?

"等候期间想吃点东西吗？"

" [sæm] [æskt] .
" Sam asked .
" 山姆 问 .

山姆问道。

[ðə; ði]['wʊmən][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] [ræks] ['krɪtɪkli] .
The woman stared at the lunch racks critically .
这 女士 凝视 在 这 午餐 货架 关键 .

女人审视地盯着餐架。

" [aɪ]['nevər][laɪk] [ðiːz] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [iːt] [ɪn] , " [ðə; ði]['wʊmən] [sed] , ['kɜːrlɪŋ] [hɜːr; hər][lɪp] .
" I never like these places to eat in , " the woman said , curling her lip .
" 我 绝不 喜欢 这些 地方 到 吃 在 , " 这 女士 说 , 冰壶 她 唇 .

"我从来不喜欢在这种地方吃饭，"女人撇了撇嘴说。

" [juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['fuːdz] [bɪn] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['roʊbɑːt] . "
" You never know how long the food's been stored in the robot . "
" 你 绝不 知道 如何 长的 这 食物的 到过 存储 在 这 机器人 . "

"你永远无法知道食物在机器人里存放了多久。"

" [oʊ] , [hel] , [greɪs] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ['wɪrəli] .
" Oh , hell , Grace , " the man said wearily .
" 哦 , 地狱 , 优雅 , " 这 男人 说 疲劳 .

"哦，该死，格蕾丝，"男人疲惫地说。

[tuː; tə][sæm][hiː; hi] [geɪv] [æn; ən][ˌpɑːlə'dʒetɪk] [ʃrʌg] .
To Sam he gave an apologetic shrug .
到 山姆 他 给予 一个 道歉的 耸肩 .

他歉意地耸了耸肩，向山姆表示歉意。

" [dʒʌst] ['kɔːfi] . "
" Just coffee . "
" 只是 咖啡 . "

“只要一杯咖啡。”

" [wel] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , " [ðə; ði]['wʊmən] [ɪn'sɪstɪd] .
" Well , you don't know , " the woman insisted .
" 出色地 , 你 不 知道 , " 这 女士 坚持 .

“可是你又不知道，”女人坚持道。

" [aɪ] [miːn] . . . .
" I mean . . . .
" 我 意思是 . . . .

“我是说....

" [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [sæm] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] ['ɪntuː][ə; eɪ][kʌp] .
" She watched Sam drawing the coffee into a cup .
" 她 观看 山姆 绘画 这 咖啡 进入 一个 杯子 .

她看着萨姆把咖啡倒进杯子里。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ][lɑːt] , [baɪ][hænd] , [tɪl] [dʒæk][hæd; həd][ðə; ði] - [pʊt][ɪn] .
" I used to cook a lot , by hand , till Jack had the autokitchen put in .
" 我 用过的 到 厨师 一个 很多 , 经过 手 , 直到 杰克 有 这 - 放 在 .

“我以前经常亲手做饭，直到杰克安装了全自动厨房。”

[hiː; hi]['nevər][hæd; həd]['eni] ['stʌmək] ['trʌb(ə)l] [tɪl] [ðen] .
He never had any stomach trouble till then .
他 绝不 有 任何 胃 麻烦 直到 然后 .

在此之前，他从未有过任何胃病。

[its] ['getɪŋ] [soʊ] ['evriːˌθɪŋz] . . .
It's getting so everything's . . .
它是 获得 所以 一切都是 . . .

一切都变得.....

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
oh , I don't know .
哦 , 我 不 知道 .

哦，我不知道。

[its] [ɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] .
It's all out of reach .
它是 全部 出去 的 抵达 .

一切都遥不可及。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['hæpənɪŋ] ['eni] [mɔːr] .
You don't know what's happening any more .
你 不 知道 是什么 发生 任何 更多的 .

你已经不知道发生了什么事了。

[laɪk] [ðə; ði][kɑːr] . "
Like the car . "
喜欢 这 车 . "

就像那辆车一样。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hæf][ðə; ði][taɪm] , " [dʒæk] [sed] ,
" I wish I knew what she's talking about half the time , " Jack said ,
" 我 希望 我 知道 什么 她是 说 关于 一半 这 时间 , " 杰克 说 ,

“我真希望我有一半时间都能听懂她在说什么，”杰克说。

['bloʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .
blowing on his coffee .
吹 在 他的 咖啡 .

对着咖啡吹气。

[sæm] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði]['kaʊntər] , ['lʊkɪŋ] [pæst][ðə; ði]['kʌp(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] ['empti] [roʊd] .

Sam	leaned	on	the	counter	,	looking	past	the	couple	toward	the	empty	road	.
山姆	倾斜	在	这	柜台	,	寻找	过去的	这	夫妻	朝向	这	空的	路	.

山姆倚在柜台上，目光越过这对情侣，望向空旷的马路。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['leɪdi] [miːnz] , " [sæm] [sed] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪm'self] .

"	I	know	what	the	lady	means	,	"	Sam	said	,	almost	to	himself	.
"	我	知道	什么	这	女士	方法	,	"	山姆	说	,	几乎	到	他自己	.

“我知道这位女士的意思，”萨姆几乎是自言自语地说。

" [juː; jʊ][get][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] . . .

"	You	get	to	thinking	.	.	.
"	你	得到	到	思维	.	.	.

你会开始思考……

[wel] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [wen] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [kɑːrz] .

well	,	I	can	remember	when	people	used	to	drive	their	own	cars	.
出色地	,	我	能	记住	什么时候	人们	用过的	到	驾驶	他们的	自己的	汽车	.

嗯，我还记得以前人们都自己开车。

[ðəm'selvz] .

Themselves	.
他们自己	.

他们自己。

['stɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] [bɪgɪst] ['haɪweɪz] .

Steering	and	everything	,	except	on	the	biggest	highways	.
转向	和	一切	,	除了	在	这	最大	高速公路	.

除了在主要高速公路上行驶外，其他一切都正常。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] .

And	everything	got	done	with	people	.
和	一切	得到	完毕	和	人们	.

所有事情都是靠人来完成的。

['piːp(ə)l] [meɪd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [kʊkt] [fuːd] , [ænd; ənd] [gruː] [plænts] .

People	made	things	,	and	cooked	food	,	and	grew	plants	.
人们	制成	事物	,	和	煮熟	食物	,	和	生长	植物	.

人们制造物品、烹饪食物、种植植物。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Everybody	was	busy	all	the	time	.
大家	曾是	忙碌的	全部	这	时间	.

每个人都一直很忙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðen] .

It	was	better	then	.
它	曾是	更好的	然后	.

那时候更好。

" [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [dʒæk] [ʃ'rʌgd] .

"	The	man	called	Jack	shrugged	.
"	这	男人	称为	杰克	耸了耸肩	.

名叫杰克的男人耸了耸肩。

" [ʃʊr] , [ʃʊr] .

"	Sure	,	sure	.
"	当然	,	当然	.

“当然，当然。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɔːlweɪz] [tɔːks] [ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] .

Everybody	always	talks	about	the	good	old	days	.
大家	总是	会谈	关于	这	好的	老的	天	.

大家总是怀念过去的好时光。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

But	**I**	**don't**	**see**	**many**	**of**	**'**	**em**	**going**	**to**	**live**	**in**	**the**	**woods**	**.**
但	我	不	看	许多	的	-	呃	去	到	居住	在	这	树林	.

但我认为他们中不会有很多人会选择住在森林里。

[laɪk] [greɪs] — [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][ðə; ði] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː] . "

Like	**Grace**	**—**	**she**	**says**	**she**	**doesn't**	**like**	**the**	**autokitchen**	**,**	**but**	**she**	**uses**	**it**	**.**	**"**
喜欢	优雅	—	她	说道	她	不	喜欢	这	-	,	但	她	用途	它	.	"

就像格蕾丝一样——她说她不喜欢自动厨房，但她还是会用。

" [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [taɪm] , " [greɪs] [sed] .

"	**It**	**saves**	**time**	**,**	**"**	**Grace**	**said**	**.**
"	它	保存	时间	,	"	优雅	说	.

"这样可以节省时间，"格蕾丝说。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['kɔːfi] , [tuː] , ['mɪstər] . "

"	**I**	**guess**	**I**	**will**	**have**	**coffee**	**,**	**too**	**,**	**mister**	**.**	**"**
"	我	猜测	我	将要	有	咖啡	,	也	,	先生	.	"

"我想我也该喝杯咖啡了，先生。"

" [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sez] , " [dʒæk] [sed] .

"	**It**	**saves**	**time**	**,**	**she**	**says**	**,**	**"**	**Jack**	**said**	**.**
"	它	保存	时间	,	她	说道	,	"	杰克	说	.

"她说这样可以节省时间，"杰克说。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ?

"	**For**	**what**	**?**
"	为了	什么	?

"为了什么?

[ʃiːz] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [naʊ] . "

She's	**got**	**too**	**much**	**time**	**now**	**.**	**"**
她是	得到	也	很多	时间	现在	.	"

她现在时间太多了。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [laɪk][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [hɪr] ,

"	**I**	**wonder**	**what**	**it**	**must**	**have**	**been**	**like**	**in**	**the**	**old**	**days**	**,**	**here**	**,**
"	我	想知道	什么	它	必须	有	到过	喜欢	在	这	老的	天	,	这里	,

"我很好奇过去这里是什么样子。"

" [greɪs] [sed] ['veɪgli] , ['sterɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['lʌntʃruːm; 'lʌntʃrʊm] .

"	**Grace**	**said**	**vaguely**	**,**	**staring**	**around**	**the**	**lunchroom**	**.**
"	优雅	说	依稀	,	凝视	大约	这	小吃店	.

格蕾丝茫然地说道，目光扫过餐厅四周。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

"	**Everybody**	**running**	**in**	**and**	**out**	**.**
"	大家	跑步	在	和	出去	.

"大家都在进进出出。"

[ɔːl][ðə; ði]['draɪvər] — [trʌks] , [wɪð; wɪθ][men][ɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

All	**the**	**drivers**	**—**	**trucks**	**,**	**with**	**men**	**in**	**them**	**,**	**the**	**way**	**you**	**read**	**about**	**it**	**in**
全部	这	司机	—	卡车	,	和	男人	在	他们	,	这	方式	你	读	关于	它	在

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz] .

the	**historical**	**novels**	**.**
这	历史	小说	.

所有的司机——卡车司机，车里坐着男人，就像你在历史小说里读到的那样。

[men] [ðæt] [droʊv] [ðer; ðər] [oʊn] [kɑːrz] , [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['weðər] . . . [dʒiː] . "

Men	**that**	**drove**	**their**	**own**	**cars**	**,**	**in**	**all**	**kinds**	**of**	**weather**	**.**	**.**	**.**	**gee**	**.**	**"**
男人	那	驾驶	他们的	自己的	汽车	,	在	全部	种类	的	天气	.	.	.	哎呀	.	"

那些无论什么天气都自己开车的男人……哇。"

" [dʒʌst] [laɪk] [ɑːn] [ˌtiː ˈviː] , " [sæm] [sed] , ['grɪnɪŋ] .

"	**Just**	**like**	**on**	**TV**	**,**	"	**Sam**	**said**	**,**	**grinning**	**.**
"	只是	喜欢	在	电视	,	"	山姆	说	,	咧嘴笑	.

“就像电视里演的那样，”萨姆笑着说。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɪti] [suːn] , " [dʒæk] [sed] ['æŋkʃəsli] .

"	**I**	**hope**	**we**	**get**	**the**	**car**	**out**	**of**	**there**	**pretty**	**soon**	**,**	"	**Jack**	**said**	**anxiously**	**.**
"	我	希望	我们	得到	这	车	出去	的	那里	漂亮的	很快	,	"	杰克	说	焦虑地	.

“我希望我们能尽快把车弄出来，”杰克焦急地说。

[hiː; hi] [glɑːnst] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [gə'rɑːʒ] .

He	**glanced**	**out**	**toward**	**the**	**silent**	**garage**	**.**
他	瞥了一眼	出去	朝向	这	沉默的	车库	.

他瞥了一眼寂静的车库。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wʌndər] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [stʌk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

"	**I**	**always**	**wonder**	**what**	**would**	**happen**	**if**	**the**	**machinery**	**stuck**	**,**	**or**	**something**	**.**
"	我	总是	想知道	什么	会	发生	如果	这	机械	卡住	,	或者	某物	.

“我总是想知道，如果机器卡住了或者发生其他什么情况会发生什么。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ['evər] [get] [jʊr; jər] [kɑːr] [aʊt] ? "

How	**would**	**you**	**ever**	**get**	**your**	**car**	**out**	**?**	**"**
如何	会	你	曾经	得到	你的	车	出去	?	"

你打算怎么把车弄出来?

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [get] [stʌk] , " [sæm] [sed] .

"	**It**	**doesn't**	**get**	**stuck**	**,**	"	**Sam**	**said**	**.**
"	它	不	得到	卡住	,	"	山姆	说	.

“它不会卡住，”萨姆说。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [lʊk] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [nɑːt] ['eni] [mɔːr] . "

A	**peculiar**	**look**	**crossed**	**his**	**face**	**as**	**he**	**added**	**,**	"	**Not**	**any**	**more**	**.**	"
一个	奇特	看	交叉	他的	脸	作为	他	额外	,	"	不是	任何	更多的	.	"

他脸上闪过一丝奇异的表情，补充道：“不再是这样了。”

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] ?

"	**Did**	**it**	**ever**	**?**
"	做过	它	曾经	?

真的发生过吗?

" [sæm] [ʃ'rʌgd] .

"	**Sam**	**shrugged**	**.**
"	山姆	耸了耸肩	.

山姆耸了耸肩。

" [oʊ] , [wel] ,

"	**Oh**	**,**	**well**	**,**
"	哦	,	出色地	,

“那好吧，

[juː; jʊ] [noʊ] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɔːtə'mætɪk] [stʌf] ['wɔznt] [kwaɪt] [soʊ] [gʊd] [æz; əz]

you	**know**	**twenty**	**or**	**thirty**	**years**	**ago**	**all**	**this**	**automatic**	**stuff**	**wasn't**	**quite**	**so**	**good**	**as**
你	知道	二十	或者	三十	年	前	全部	这	自动的	东西	不是	相当	所以	好的	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] .

it	**is**	**now**	**.**
它	是	现在	.

你知道，二三十年前，所有这些自动化设备远没有现在这么好用。

[kɑːrz] , [rɪ'per] [ʃɑːps] . . .

Cars	**,**	**repair**	**shops**	**.**	**.**	**.**
汽车	,	维修	商店	.	.	.

汽车、修理店.....

[θɪŋz] [went] [rɔːŋ] , ['sʌmtaɪmz] .
things **went** **wrong** **,** **sometimes** **.**
事物 去 错误的 , 有时 .

有时候，事情会出错。

[laɪk] . . . [laɪk][ðə; ði]['trævələr] . "
Like **.** **.** **.** **like** **the** **Traveler** **.** **"**
喜欢 . . . 喜欢 这 游客 . "

就像……就像旅行者一样。

" [ðə; ði]['trævələr] ?
" **The** **Traveler** **?**
" 这 游客 ?

《旅行者？》

" [ðə; ði]['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] .
" **The** **woman** **looked** **up** **.**
" 这 女士 看起来 向上 .

女人抬起头来。

" [oʊ] , [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ][goʊst]['stɔːri] .
" **Oh** **,** **that's** **just** **a** **ghost** **story** **.**
" 哦 , 那就是 只是 一个 鬼 故事 .

"哦，那只是个鬼故事。"

[laɪk] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] .
Like **the** **Flying** **Dutchman** **.**
喜欢 这 飞行 荷兰人 .

就像"飞翔的荷兰人"号一样。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Isn't **it** **?**
不是 它 ?

难道不是吗?

" [ðə; ði]['lʌntʃruːm; 'lʌntʃrʊm][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['saɪlənt] .
" **The** **lunchroom** **was** **completely** **silent** **.**
" 这 小吃店 曾是 完全地 沉默的 .

餐厅里一片寂静。

[sæm][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntər] .
Sam **was** **no** **longer** **paying** **any** **attention** **to** **the** **couple** **sitting** **at** **the** **counter** **.**
山姆 曾是 不 更长 付费 任何 注意力 到 这 夫妻 坐着 在 这 柜台 .

山姆不再理会坐在柜台边的那对情侣了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['wɪndoʊ] , ['stændɪŋ] ['stɪfli] , [fiːt] [ə'pɑːrt] ,
He **was** **close** **to** **the** **big** **window** **,** **standing** **stiffly** **,** **feet** **apart** **,**
他 曾是 关闭 到 这 大的 窗户 , 常设 僵硬地 , 脚 除 ,

他站在大窗户旁，双脚分开，身体僵硬地站着。

[laɪk][æn; ən]['ædmərəl][ɑːn][ə; eɪ] ['ʃɪps] [brɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [hə'raɪz(ə)n] .
like **an** **admiral** **on** **a** **ship's** **bridge** **,** **his** **eyes** **studying** **the** **empty** **horizon** **.**
喜欢 一个 上将 在 一个 船的 桥 , 他的 眼睛 学习 这 空的 地平线 .

就像一位站在舰桥上的海军上将，目光凝视着空旷的地平线。

[ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] -
There **,** **where** **the** **lines** **of** **the** **road** **met** **with** **the** **precision** **of** **a** **drawing** **-**
那里 , 在哪里 这 线条 的 这 路 遇见 和 这 精确 的 一个 绘画 -
[bɔːrd] ['eksərsaɪz][ɪn] [pər'spektɪv] ,
board **exercise** **in** **perspective** **,**
木板 锻炼 在 看法 ,

在那里，道路的线条交汇得如同透视绘图练习般精准。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [flek] [ʌv; əv] [laɪt] .

he	thought	he	saw	a	fleck	of	light	.
他	想法	他	锯	一个	斑点	的	光	.

他好像看到了一丝光亮。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][goʊz][pæst] , " [sæm] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [taɪt] [vɔɪs] .

"	It	isn't	when	it	goes	past	,	"	Sam	said	,	in	a	quiet	tight	voice	.
"	它	不是	什么时候	它	去	过去的	,	"	山姆	说	,	在	一个	安静的	紧的	嗓音	.

“不是当它过去的时候，”萨姆用低沉而紧绷的声音说道。

[hiː; hi] [tɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ment]

He	talked	at	the	window	,	his	back	to	the	other	two	,	his	words	meant
他	谈话	在	这	窗户	,	他的	后退	到	这	其他	二	,	他的	字	意思是

['moʊstli][fɔːr; fər][hɪm'self] .

mostly	for	himself	.
大多	为了	他自己	.

他背对着另外两人，对着窗户自言自语，这些话大多是说给自己听的。

" [its] [nɑːt][ɪts]['goʊɪŋ][baɪ] .

"	It's	not	its	going	by	.
"	它是	不是	它是	去	经过	.

“不是它正在过去。”

[ðæt] ['dʌznt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

That	doesn't	bother	me	,	"	he	repeated	.
那	不	打扰	我	,	"	他	重复	.

“那不会困扰我，”他重复道。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [baɪ][maɪ][oʊld] [pleɪs] [faɪv][ɔːr][sɪks][taɪmz] , [aɪ] [rɪ'membər] .

"	It	came	by	my	old	place	five	or	six	times	,	I	remember	.
"	它	来了	经过	我的	老的	地方	五	或者	六	时代	,	我	记住	.

“我记得它来过我以前住的地方五六次。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ]['faɪnəli] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [aʊt] [hɪr] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli]['evər][goʊz]

That's	why	I	finally	asked	to	be	transferred	out	here	,	where	it	hardly	ever	goes
那就是	为什么	我	最后	问	到	是	转移	出去	这里	,	在哪里	它	几乎	曾经	去

[baɪ] .

by	.
经过	.

这就是为什么我最终要求调到这里来，因为这里几乎不会发生这种情况。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	could	have	gotten	used	to	it	.
但	我	可以	有	获得	用过的	到	它	.

但我本可以习惯的。

[aɪ] [miːn] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

I	mean	,	you	don't	have	to	look	at	it	,	or	anything	.
我	意思是	,	你	不	有	到	看	在	它	,	或者	任何事物	.

我的意思是，你完全可以不看，或者别的什么。

[its] [dʒʌst] [ə'nʌðər] [kɑːr] .

It's	just	another	car	.
它是	只是	其他	车	.

它只不过是另一辆车而已。

[oʊld] , [ʃʊr] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['dɪfrəns] .

Old	,	sure	,	but	there's	no	difference	.
老的	,	当然	,	但	有	不	不同之处	.

老旧是没错，但没什么区别。

[ə; eɪ][kɑːr][goʊz][baɪ] , [ðæts] [ɔːl] .
A car goes by , that's all .
一个 车 去 经过 , 那就是 全部 .

一辆车经过，仅此而已。

['oʊnli] . . . . "
Only . . . . "
仅有的 . . . . "

仅有的....”

" [juː; jʊ] [miːn] [its] ['riːəl] ?
" You mean it's real ?
" 你 意思是 它是 真实的 ?

你的意思是说这是真的?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" the woman asked , in a low voice .
" 这 女士 问 , 在 一个 低的 嗓音 .

女人低声问道。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['empti] [roʊd] , ['fɑːloʊɪŋ] ['sæmz] [lʊk]
Her husband's eyes were looking out , toward the empty road , following Sam's look
她 丈夫的 眼睛 是 寻找 出去 , 朝向 这 空的 路 , 下列的 山姆的 看
.
:
.

她丈夫的目光望向窗外，望向空旷的道路，顺着萨姆的目光望去。

" [ðə; ði] ['trævələr] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
" The Traveler , " he said , without looking at his wife .
" 这 游客 , " 他 说 , 没有 寻找 在 他的 妻子 .

“旅行者，”他头也不抬地说道，眼睛没有看妻子。

" [ʃʊr] , [its] ['riːəl] .
" Sure , it's real .
" 当然 , 它是 真实的 .

“当然，这是真的。”

['waɪd, 'hwaɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [ðæt] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][kɑːr] ['eni] [mɔːr] ?
Why'd you think they don't make that model of car any more ?
为什么? 你 思考 他们 不 制作 那 模型 的 车 任何 更多的 ?

你觉得为什么他们不再生产那种型号的汽车了?

[its] ['riːəl] .
It's real .
它是 真实的 .

这是真的。

[aɪ] [nuː] ['sʌmbɑːdi] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌns] . "
I knew somebody who saw it , once . "
我 知道 某人 WHO 锯 它 , 一次 . "

我认识一个人，他曾经见过它。

" [ðer; ðər] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] , " [sæm] [sed] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
" There might even be two or three Travelers , " Sam said , watching the
" 那里 可能 甚至 是 二 或者 三 旅行者 , " 山姆 说 , 观看 这
['dɪstənt] ['glɪtər] [ʌv; əv] [laɪt] .
distant glitter of light .
遥远 闪光 的 光 .

“说不定还有两三个旅行者呢，”萨姆说着，望着远处闪烁的光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][kɑːr] ['kʌmɪŋ] .

There	was	certainly	a	car	coming	.
那里	曾是	当然	一个	车	未来	.

确实有一辆车开了过来。

[dʒʌst][ə; eɪ][kɑːr] . . . [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tel] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

Just	a	car	.	.	.	although	it	was	still	too	far	away	to	tell	for	sure	.
只是	一个	车	.	.	.	虽然	它	曾是	仍然	也	远的	离开	到	告诉	为了	当然	.

只是一辆车……虽然距离还太远，无法确定。

" [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [kɑːr] !

"	A	haunted	car	!
"	一个	闹鬼的	车	!

“一辆闹鬼的车！”

" [ðə; ðɪ]['wʊmən] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['waɪdər] .

"	the	woman	said	,	her	eyes	wider	.
"	这	女士	说	,	她	眼睛	更广泛	.

“女人说着，眼睛睁得更大了。”

" [dʒiː] ! "

"	Gee	!	"
"	吉	!	"

“哎呀！”

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [kɑːr] , " [hɜːr; hər]['hʌzbənd] [sed] .

"	It	isn't	a	haunted	car	,	"	her	husband	said	.
"	它	不是	一个	闹鬼的	车	,	"	她	丈夫	说	.

“这不是一辆闹鬼的车，”她丈夫说。

" [its] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrlɪɪst] [meɪks] [ʌv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] ['haɪweɪ] [kɑːrz] .

"	It's	just	one	of	the	earliest	makes	of	automatic	highway	cars	.
"	它是	只是	一	的	这	最早	制作	的	自动的	公路	汽车	.

“这只是最早的自动公路汽车之一。”

['evriθɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪk] , ['stɪrɪŋ] , [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][set] . . . [dʒʌst][laɪk] ['eni] [kɑːr][ɪz] , ['naʊədeɪz] .

Everything	automatic	,	steering	,	destination	set	.	.	.	just	like	any	car	is	,	nowadays	.
一切	自动的	,	转向	,	目的地	放	.	.	.	只是	喜欢	任何	车	是	,	如今	.

一切都是自动化的，包括转向、目的地设定……就像现在的任何一辆汽车一样。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] , ['sʌmhaʊ] . "

Only	it	wasn't	quite	perfect	,	somehow	.	"
仅有的	它	不是	相当	完美的	,	不知何故	.	"

只是不知为何，它并不完全完美。

" [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər][kɑːr] , " [sæm] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['pɪkɪŋ] [aʊt] ['dɪstənt] , [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['diːteɪlz] .

"	They	got	into	their	car	,	"	Sam	said	,	his	eyes	picking	out	distant	,	microscopic	details	.
"	他们	得到	进入	他们的	车	,	"	山姆	说	,	他的	眼睛	挑选	出去	遥远	,	显微镜	细节	.

"他们上了车，"萨姆说，他的目光捕捉着远处细微的细节。

[ðə; ðɪ] [haɪ] ['flerɪŋ] [fɪnz] , [ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] ['hedlæmps] . . . [lɪt] [ʌp] ,

The	high	flaring	fins	,	the	double	headlamps	.	.	.	lit	up	,
这	高的	燃烧	鳍	,	这	双倍的	前大灯	.	.	.	点燃	向上	,

高耸的尾翼，双头灯……亮了起来，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] .

although	it	was	broad	daylight	on	the	road	.
虽然	它	曾是	广阔	日光	在	这	路	.

虽然当时路上是光天化日之下。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [rest] [wʊd] [biː; bi] .

He	knew	what	the	rest	would	be	.
他	知道	什么	这	休息	会	是	.

他知道接下来会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [soʊ] ['sloʊli] .

It	was	moving	so	slowly	.
它	曾是	移动	所以	缓慢地	.

它移动得好慢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [muːvd] ['sloʊli] , ['berli] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] .

But	it	always	moved	slowly	,	barely	thirty	miles	an	hour	.
但	它	总是	已搬	缓慢地	,	仅仅	三十	英里	一个	小时	.

但它的行驶速度总是很慢，时速只有不到30英里。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] . . . .

As	if	somebody	wanted	you	to	look	and	see	.	.	.	.
作为	如果	某人	通缉	你	到	看	和	看	.	.	.	.

仿佛有人想让你看看……

" [ðeɪ] [dʒʌst][gɑːt][ɪn] , [ðə; ði] [weɪ] ['enibɑːdi] [wʊd] [duː] , " [sæm] [sed] .

"	They	just	got	in	,	the	way	anybody	would	do	,	"	Sam	said	.
"	他们	只是	得到	在	,	这	方式	任何人	会	做	,	"	山姆	说	.

"他们就这么进去了，就像任何人一样，"萨姆说。

" [ðeɪ] [set][ə; eɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [kloʊzd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eəkən'dɪʃənər] [went] [ɑːn] ,

"	They	set	a	destination	,	and	the	windows	closed	up	,	and	the	airconditioner	went	on	,
"	他们	放	一个	目的地	,	和	这	视窗	关闭	向上	,	和	这	空调	去	在	,

他们设定了目的地，关上了窗户，打开了空调。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] . "

and	the	car	went	out	on	the	road	.	"
和	这	车	去	出去	在	这	路	.	"

于是，车子开上了路。

" ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː]['nevər][gɑːt][ðer; ðər] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [sed] .

"	Only	it	never	got	there	,	"	the	other	man	said	.
"	仅有的	它	绝不	得到	那里	,	"	这	其他	男人	说	.

"只是它最终没能到达那里，"另一个人说道。

" [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] . "

"	Wherever	it	was	going	to	go	.	"
"	无论	它	曾是	去	到	去	.	"

"无论它要去哪里。"

" [bʌt; bət] . . . " [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	But	.	.	.	"	the	woman	looked	puzzled	.
"	但	.	.	.	"	这	女士	看起来	困惑	.

"但是……"女人一脸疑惑。

" ['wʊdnt] ['enibɑːdi] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Wouldn't	anybody	stop	it	?
"	不会	任何人	停止	它	?

难道没人阻止吗?

[aɪ] [miːn] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv]['fjuːəl] , [ɔːr] . . .

I	mean	,	wouldn't	it	run	out	of	fuel	,	or	.	.	.
我	意思是	,	不会	它	跑步	出去	的	燃料	,	或者	.	.	.

我的意思是，它不会耗尽燃料吗？或者……

[wel] ， [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][get] [aʊt] ？ "

well	,	how	did	the	people	in	it	get	out	?	"
出色地	，	如何	做过	这	人们	在	它	得到	出去	？	"

那么，里面的人是怎么逃出来的呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [dʒʌst] [wʌt] ['eni] [kɑːr] [dʌz] ， " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [toʊld][hɜːr; hər] .

"	It	does	just	what	any	car	does	,	"	her	husband	told	her	.
"	它	做	只是	什么	任何	车	做	，	"	她	丈夫	讲述	她	.

“它和其他汽车一样，能做到所有事情，”她丈夫告诉她。

" [ˌaɪ 'tiː][gets]['fjuːəl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	gets	fuel	when	it	needs	it	.
"	它	获得	燃料	什么时候	它	需求	它	.

“它会在需要的时候获得燃料。”

[juː; jʊ][kɑːnt][dʒʌst][stɑːp][ə; eɪ]['roʊbɑːt][kən'troʊl] [dɪ'vaɪs] .

You	can't	just	stop	a	robot	control	device	.
你	不能	只是	停止	一个	机器人	控制	设备	.

你不能直接停止机器人控制装置。

[nɑːt] [tɪl] [its] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] . "

Not	till	it's	good	and	ready	.	"
不是	直到	它是	好的	和	准备好	.	"

等它完全成熟后再说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	the	people	in	it	,	"	she	said	.
"	但	这	人们	在	它	，	"	她	说	.

“但剧中的人，”她说。

" [ðeid] [stɑːrv] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . . . .

"	They'd	starve	,	or	something	.	.	.	.
"	他们会	饿死	，或者		某物	.	.	.	.

“他们会饿死，或者发生其他什么事……”

" [ðə; ði][kɑːr] [kɔːld] [ðə; ði]['trævələr] , ['roʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪtli] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər][ˌaɪ 'tiː]

"	The	car	called	the	Traveler	,	rolling	at	the	stately	thirty	miles	an	hour	it
"	这	车	称为	这	游客	，	滚动	在	这	庄严	三十	英里	一个	小时	它

['ɔːlweɪz] [held] ,

always	held	,
总是	握住	，

“这辆名为“旅行者”的汽车，以它一贯保持的庄严的每小时三十英里的速度行驶着，

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] ， ['wɑtʃɪŋ] .

was	coming	down	the	road	now	,	and	the	two	men	stood	,	watching	.
曾是	未来	向下	这	路	现在	，	和	这	二	男人	站立	，	观看	.

这时，他正沿着路走来，两人站在那里，看着他。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ， [wɑːtʃt] [tuː] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['groʊɪŋ] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ]

The	woman	,	a	little	behind	them	,	watched	too	,	her	face	growing	whiter
这	女士	，	一个	小的	在后面	他们	，	观看	也	，	她	脸	生长	更白

.

:

.

站在他们身后不远处的那个女人也看着这一切，她的脸色越来越苍白。

[noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['fæʃnd] [kɑːr] [roʊld] [baɪ] , [streɪt] [ænd; ənd] ['stedi]

No	one	said	anything	as	the	old	fashioned	car	rolled	by	,	straight	and	steady
不	一	说	任何事物	作为	这	老的	造型	车	滚动	经过	，	直的	和	稳定的

[daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

down	the	highway	,
向下	这	公路	，

那辆老式汽车沿着高速公路笔直平稳地驶过，没有人说话。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪn] [æz; əz] ['ʃɑːrpli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

holding	**the**	**center**	**of**	**the**	**lane**	**as**	**sharply**	**as**	**it**	**always**	**did**	**.**
保持	这	中心	的	这	车道	作为	尖锐地	作为	它	总是	做过	.

像往常一样，牢牢地保持在车道中央。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv] [dʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['trævələr] [wʌz; wəz]

There	**was**	**a**	**film**	**of**	**dust**	**inside**	**the**	**windows**	**,**	**though**	**the**	**Traveler**	**was**
那里	曾是	一个	电影	的	灰尘	里面	这	视窗	,	尽管	这	游客	曾是

[kliːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

clean	**and**	**shining**	**outside**	**.**
干净的	和	灼灼	外部	.

虽然"旅行者"号客车外观干净闪亮，但车窗内却积了一层灰尘。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪlm] [dɪd] [haɪd] [ðə; ði] [waɪt] [boʊn] ['feɪsɪz] ,

But	**the**	**film**	**did**	**hide**	**the**	**white**	**bone**	**faces**	**,**
但	这	电影	做过	隐藏	这	白色的	骨	面孔	,

但这部电影确实隐藏了那些白色的骨质面孔。

[ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [stɑːpt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðoʊz]

the	**despairing**	**hands**	**that**	**had**	**long**	**ago**	**stopped**	**trying**	**to**	**break**	**through**	**those**
这	绝望	双手	那	有	长的	前	停止	尝试	到	休息	通过	那些

[kloʊzd] ['wɪndoʊz] .

closed	**windows**	**.**
关闭	视窗	.

那双绝望的手，早已放弃了试图打破那些紧闭的窗户的尝试。

" [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] [get] [aʊt] , " [ðə; ði] [mæn] [neɪmd] [dʒæk] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] ['trævələr] [roʊld] [ɑːn] ,

"	**They**	**never**	**did**	**get**	**out**	**,**	**"**	**the**	**man**	**named**	**Jack**	**said**	**,**	**as**	**the**	**Traveler**	**rolled**	**on**	**,**
"	他们	绝不	做过	得到	出去	,	"	这	男人	命名	杰克	说	,	作为	这	游客	滚动	在	,

"他们始终没能逃出去，"名叫杰克的男人说道，此时"旅行者号"正缓缓驶过。

['groʊɪŋ] ['smɔːlər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['endləs] [roʊd] .

growing	**smaller**	**along**	**the**	**endless**	**road**	**.**
生长	较小的	沿着	这	无尽的	路	.

沿着无尽的道路，身形越来越小。

" [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [pæst] , " [sæm] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['θɪnər] [edʒd] .

"	**I**	**don't**	**mind**	**it**	**when**	**it**	**goes**	**past**	**,**	**"**	**Sam**	**said**	**,**	**his**	**voice**	**thinner**	**edged**	**.**
"	我	不	头脑	它	什么时候	它	去	过去的	,	"	山姆	说	,	他的	嗓音	更薄	边缘	.

"我不介意它过去，"萨姆的声音变得沙哑起来。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] .

"	**I**	**really**	**don't**	**.**
"	我	真的	不	.

我真的不知道。

[its] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kɑːr] .

It's	**just**	**a**	**car**	**.**
它是	只是	一个	车	.

它只是一辆车而已。

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] ['hæpən] .

Things	**like**	**that**	**used**	**to**	**happen**	**.**
事物	喜欢	那	用过的	到	发生	.

以前确实发生过这种事。

[aɪ] [miːn] , [its] [ə; eɪ] [kɑːr] .

I	**mean**	**,**	**it's**	**a**	**car**	**.**
我	意思是	,	它是	一个	车	.

我的意思是，它只是一辆车而已。

['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:]['stɑ:ps][tu:; tə][get][gæs] , [aɪ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

Even	when	it	stops	to	get	gas	,	I	don't	have	to	pay	any	attention	.
甚至	什么时候	它	停止	到	得到	气体	,	我	不	有	到	支付	任何	注意力	.

即使停车加油，我也不用多加注意。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kʌp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [lu:s] .

"	He	looked	at	the	couple	,	his	mouth	loose	.
"	他	看起来	在	这	夫妻	,	他的	嘴	松动的	.

他看着这对夫妇，嘴巴微微张开。

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][goʊz][ɑ:n] .

"	As	long	as	it	just	goes	on	.
"	作为	长的	作为	它	只是	去	在	.

只要它继续下去就行了。

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .

That's	all	right	.
那就是	全部	正确的	.

没关系。

[bʌt; bət][aɪ] [ki:p] ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] ['itl] [stɑ:p] .

But	I	keep	thinking	some	day	it'll	stop	.
但	我	保持	思维	一些	天	它将	停止	.

但我一直觉得总有一天这一切会停止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪl] ['oʊpən] .

And	the	door	will	open	.
和	这	门	将要	打开	.

门会打开的。

[ænd; ənd] ['meɪbi] . . . ['meɪbi] [ðeɪl] [wɑ:nt] [lʌntʃ] .

And	maybe	.	.	.	maybe	they'll	want	lunch	.
和	或许	.	.	.	或许	他们会	想	午餐	.

或许……或许他们会想吃午饭。

" [hi:; hi] ['gɪgld] [ˌʌnkən'troʊləbli] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃoʊkt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

"	He	giggled	uncontrollably	,	and	then	choked	it	back	.
"	他	咯咯地笑	无法控制	,	和	然后	窒息	它	后退	.

他忍不住咯咯笑了起来，然后又强忍住笑意。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][bɪg] ['hæŋər] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'per] [ʃɑ:p] ['oʊpənd] .

Outside	,	the	big	hangar	doors	of	the	repair	shop	opened	.
外部	,	这	大的	机库	门	的	这	维修	店铺	打开	.

外面，修理厂的大型机库大门打开了。

[ðə; ði][kɑ:r] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'saɪd] [ə'pɪrd] ; [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [aʊt] [ænd; ənd] [stɑ:pt] , [ɪts] [dɔ:z]

The	car	that	had	been	inside	appeared	;	it	moved	out	and	stopped	,	its	doors
这	车	那	有	到过	里面	出现	;	它	已搬	出去	和	停止	,	它是	门

['oʊpən] [ɪn'vaɪtɪŋli] .

open	invitingly	.
打开	热情地	.

车子从车里出来了；它驶出车外停了下来，车门敞开着，仿佛在邀请人来取悦它。

" [jʊr; jər]['kɑ:rz] ['redi] [naʊ] , " [sæm][toʊld][ðə; ði]['kʌp(ə)l] .

"	Your	car's	ready	now	,	"	Sam	told	the	couple	.
"	你的	汽车的	准备好	现在	,	"	山姆	讲述	这	夫妻	.

“你们的车已经准备好了，”萨姆告诉这对夫妇。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] , [foʊks] .

"	So	long	,	folks	.
"	所以	长的	,	各位	.

再见了，各位。

[hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][trɪp] . "

Have	**a**	**nice**	**trip**	**.**	**"**
有	一个	好的	旅行	.	"

旅行愉快。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神